

# FRIEDRICH SCHILLER

1759 – 1805

Freude, schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium!  
Wir betreten feuertrunken,  
Himmlische, Dein Heiligtum.  
Deine Zauber binden wieder,  
Was die Mode streng geteilt,  
Alle Menschen werden Brüder,  
Wo Dein sanfter Flügel weilt.  
Chor  
Seid umschlungen, Millionen!  
Diesen Kuß der ganzen Welt!  
Brüder, über'm Sternenzelt,  
Muss ein lieber Vater wohnen!  
Wem der große Wurf gelungen,  
Eines Freundes Freund zu sein,  
Wer ein holdes Weib errungen,  
Mische seinen Jubel ein!  
Ja, wer auch nur eine Seele,  
Sein nennt auf dem Erdenrund!  
Und wer's nie gekonnt, der stehle,  
Weinend sich aus diesem Bund!  
Chor,  
Ihr stürzt nieder, Millionen?  
Ahnest du den Schöpfer, Welt?  
Such' ihn über'm Sternenzei t!  
Über Sternen muss er wohnen.  
Freude heisst die starke F e d e r  
In der e w i g e n N a t u r.  
Freude, Freude treibt die Räder  
In der Grossen We l t e n u h r.  
Blumen lockt sie aus den Keimen,  
Sonnens aus dem Firmament,  
Sphären rollt sie in den Räumen,  
Die des Sehers Rohr nicht kennt.  
Chor  
Froh, wie seine Sonnen fliege n  
Durch des Himmels prächt'gen Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig, wie ein Held zum Siegen.  
Aus der Wahrheit Feuerspiegel  
Lächelt sie den Forscher an.  
Zu der Tugend steilem Hügel  
Leitet sie des Dulders Bahn.  
Auf des Glaubens Sonnenberge  
Sieht man ihre Fahnen wehn,  
Durch den Riss gesprengter Särge  
Sie im Chor der Engel s t e h n.  
Chor  
Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächt'gen Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig, wie ein Held zum Siegen.  
Aus der Wahrheit Feuerspiegel  
Lächelt sie den Forscher an.  
Zu der Tugend steilem Hügel  
Leitet sie des Dulders Bahn.  
Auf des Glaubens Sonnenberge  
Sieht man ihre Fahnen wehn,  
Durch den Riss gesprengter Särge  
Sie im Chor der Engel stehn.  
Chor  
Duldet mutig, Millionen!  
Duldet für die bess're Welt!  
Droben über'm Sternzelt  
Wird ein grosser Gott belohnen,  
Göttern kann man nicht vergelten,  
Schön ist's, ihnen gleich zu sein.  
Gram und Armut soll sich melden,  
Mit den Frohen sich erfreuen.  
Groll und Rache sei vergessen,  
Unserm Todfeind sei verziehn,  
Keine Tränen soll ihn pressen,  
Keine Reue nage ihn.  
Chor  
Unser Schuldbuch sei vernichtet!  
Ausgesöhnt die ganze Welt!  
Brüder, über'm Sternenzelt  
Richtet Gott, wie wir gerichtet.  
Freude sprudelt in Pokalen,  
In der Traube gold'nem Blut  
Trinken Sanftmut Kannibalen,  
Die Verzweiflung Heldenmut —  
Brüder, fliegt von euren Sitzen,  
Wenn der volle Römer kreist,  
Lasst den Schaum zum Himmel spritzen:  
Dieses Glas dem guten Geist.  
Chor  
Den der Sterne Wirbel loben,  
Den des Seraphs Hymne preist,  
Dieses Glas dem guten Geist,  
Über'm Sternenzelt dort oben!  
Festen Mut in schwerem Leiden,  
Hülfe, wo die Unschuld weint,  
Ewigkeit geschwornen Eiden,  
Wahrheit gegen Freund und Feind,  
Männerstolz vor Königsthronen —  
Brüder, gält es Gut und Blut —  
Dem Verdienste seine Kronen,  
Untergang der Lügenbrut!  
Chor  
Schliesst den heiligen Zirkel dichter,  
Schwört bei diesem goldnen Wein:  
Dem Gelübde treu zu sein,  
Schwört es bei dem Sternrichter!  
Rettung von Tyrannenketten,  
Grossmut auch dem Bösewicht,  
Hoffnung auf den Sterbebetten,  
Gnade auf dem Hochgericht!  
Auch die Toten sollen leben!  
Brüder, trinkt und stimmt ein,  
Allen Sündern soll vergeben,  
Und die Hölle nicht mehr sein.  
Chor  
Eine heit're Abschiedsstunde!  
Süssen Schlaf im Leichentuch!  
Brüder— einen sanften Spruch  
Aus des Totenrichters Mund.

Joy, beautiful spark of the gods  
Daughter of Elysium  
We enter fire-imbibed  
Heavenly, thy sanctuary  
Thy magic reunites those  
Whom stern custom has parted  
All men will become brothers  
Under thy gentle wing  
Chorus  
Be embraced, you millions!  
This kiss for the entire world!  
Brothers, above the starry canopy  
Must a loving Father reside.  
Whoever has the great fortune,  
To be a friend's friend,  
Whoever wins the love of a lovely woman,  
Add his jubilation to ours!  
Yes, anyone also who has a soul  
To call his own on this earth!  
And anyone never able to must steal,  
Sobbing, himself from this group!  
Chorus  
Do you fall before him, you millions?  
Do you sense the Creator, world?  
Seek him above the starry canopy,  
Above the stars he must live.  
Joy is called the strong spring  
In the perpetuity of nature.  
Joy, joy drives the wheels  
In the earth's great clock.  
Flowers, she calls from the buds,  
Suns, out of the firmament,  
Spheres, she rolls through space  
That the seer cannot know  
Chorus  
Happy, as his suns fly  
Through the heavens' magnificent plan  
Run, brothers, your race  
Joyful, as a hero to victory.  
As truth's fiery reflection  
Smiles at the explorer,  
To virtue's steep hill  
She guides the silent sufferers' path.  
On faith's sunlit summit  
One sees her banners in the wind,  
Through the cracks of burst coffins  
They are seen in the chorus of angels.  
Chorus  
Happy, as his suns fly  
Through the heavens' magnificent plan  
Run, brothers, your race  
Joyful, as a hero to victory.  
As truth's fiery reflection  
Smiles at the explorer,  
To virtue's steep hill  
She guides the silent sufferers' path.  
On faith's sunlit summit  
One sees her banners in the wind,  
Through the cracks of burst coffins  
They are seen in the chorus of angels.  
Chorus  
Endure courageously, you millions!  
Endure for the better world!  
Over the starry canopy  
A good God will reward you  
Gods one cannot repay  
Beautiful it is, to be like them.  
Grief and poverty, acquaint yourselves  
With the joyful ones rejoice.  
Anger and revenge be forgotten,  
Our deadly enemy be forgiven,  
No tears shall he shed  
No remorse shall gnaw at him  
Chorus  
Our debt registers be abolished  
Reconcile the entire world!  
Brothers, over the starry canopy  
God judges, as we judge.  
Joy bubbles in the cup,  
In the grape's golden blood  
Cannibals drink gentleness  
The fearful, courage —  
Brothers, fly from your perches,  
When the full cup is passed,  
Let the foam spray to the heavens  
This glass to the good spirit  
Chorus  
He whom the spirals of stars praise,  
He whom the seraphim's hymn glorifies,  
This glass to the good spirit  
Above the starry canopy!  
Courage firm in great suffering,  
Help there, where innocence weeps,  
Eternally sworn oaths,  
Truth towards friend and foe,  
Mens' pride before kings' thrones —  
Brothers, even if it costs property and blood —  
The crowns to those who earn them,  
Defeat to the lying brood!  
Chorus  
Close the holy circle tighter,  
Swear by this golden vine:  
Remain true to the vows,  
Swear by the judge above the stars!  
Escape the tyrants' chains,  
Generosity also to the villain,  
Hope upon the deathbeds,  
Mercy from the high court!  
Also, the dead shall live!  
Brothers, drink and chime in,  
All sinners shall be forgiven,  
And hell shall be no more.  
Chorus  
A serene departing hour!  
Sweet sleep in the shroud!  
Brothers— a mild sentence  
From the final judge!

Freude, schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium!  
Wir betreten feuertrunken,  
Himmlische, Dein Heiligtum.  
Deine Zauber binden wieder,  
Was die Mode streng geteilt,  
Alle Menschen werden Brüder,  
Wo Dein sanfter Flügel weilt.

Chor

Seid umschlungen, Millionen!  
Diesen Kuß der ganze Welt!  
Brüder, über'm Sternenzelt,  
Muss ein lieber Vater wohnen!  
Wem der große Wurf gelungen,  
Eines Freundes Freund zu sein,  
Wer ein holdes Weib errungen,  
Mische seinen Jubel ein!  
Ja, wer auch nur eine Seele  
Sein nennt auf dem Erdenrund!  
Und wer's nie gekonnt, der stehle,  
Weinend sich aus diesem Bund!

Chor,

Ihr stürzt nieder, Millionen?  
Ahnest du den Schöpfer, Welt?  
Such' ihn über'm Sternenzelt!  
Über Sternen muss er wohnen.  
Freude heisst die starke Feder  
In der ewigen Natur.  
Freude, Freude treibt die Räder  
In der Grossen Weltenuhr.  
Blumen lockt sie aus den Keimen,  
Sonne aus dem Firmament,  
Sphären rollt sie in den Räumen,  
Die des Sehers Rohr nicht kennt.

Chor

Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächt'gen Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig, wie ein Held zum Siegen.  
Aus der Wahrheit Feuerspiegel  
Lächelt sie den Forscher an.  
Zu der Tugend steilem Hügel  
Leitet sie des Dulders Bahn.  
Auf des Glaubens Sonnenberge  
Sieht man ihre Fahnen wehn,  
Durch den Riss gesprengter Särge  
Sie im Chor der Engel stehn.

Chor

Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächt'gen Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig, wie ein Held zum Siegen.  
Aus der Wahrheit Feuerspiegel  
Lächelt sie den Forscher an.  
Zu der Tugend steilem Hügel  
Leitet sie des Dulders Bahn.  
Auf des Glaubens Sonnenberge  
Sieht man ihre Fahnen wehn,  
Durch den Riss gesprengter Särge  
Sie im Chor der Engel stehn.

Chor

Duldet mutig, Millionen!  
Duldet für die bess're Welt!  
Droben über'm Sternenzelt  
Wird ein grosser Gott behnen.  
Göttern kann man nicht vergelten,  
Schön ist's, ihnen gleich zu sein.  
Gram und Armut soll sich melden,  
Mit den Frohen sich erfreuen.  
Groll und Rache sei vergessen,  
Unserm Todfeind sei verzeihen,  
Keine Tränen soll ihn pressen,  
Keine Reue nagel ihn.

Chor

Unser Schuldbuch sei vernichtet!  
Ausgesöhnt die ganze Welt!  
Brüder, über'm Sternenzelt  
Richtet Gott, wie wir gerichtet.  
Freude sprudelt in Pokalen,  
In der Traube gold'nem Blut  
Trinken Sanftmut Kannibalen,  
Die Verzweiflung Heldenmut —  
Brüder, fliegt von euren Sitzen,  
Wenn der volle Römer kreist,  
Lasst den Schaum zum Himmel spritzen:  
Dieses Glas dem guten Geist.

Chor

Den der Sterne Wirbel loben,  
Den des Seraphs Hymne preist,  
Dieses Glas dem guten Geist,  
Über'm Sternenzelt dort oben!  
Festen Mut in schwerem Leiden,  
Hilfe, wo die Unschuld weint,  
Ewigkeit geschwornen Eiden,  
Wahrheit gegen Freund und Feind,  
Männerstolz vor Königsthronen—  
Brüder, gält es Gut und Blut.—  
Dem Verdienste seine Kronen,  
Untergang der Lügenbrut!

Chor,

Schliesst den heiligen Zirkel dichter,  
Schwört bei diesem goldnen Wein:  
Dem Gelübde treu zu sein,  
Schwört es bei dem Sternenzelt!  
Rettung von Tyrannenketten,  
Grossmut auch dem Bösewicht,  
Hoffnung auf den Sterbebetten,  
Gnade auf dem Hochgericht!  
Auch die Toten sollen leben!  
Brüder, trinkt und stimmt ein,  
Allen Sündern soll vergeben,  
Und die Hölle nicht mehr sein.

Chor

Eine heit're Abschiedsstunde!  
Süssen Schlaf im Leichentuch!  
Brüder— einen sanften Spruch  
Aus des Todrichters Mund.

Joy, beautiful spark of the gods  
Daughter of Elysium  
We enter fire-imbibed  
Heavenly, thy sanctuary  
Thy magic reunites those  
Whom stern custom has parted  
All men will become brothers  
Under thy gentle wing

Chorus

Be embraced, you millions!  
This kiss for the entire world!  
Brothers, above the starry canopy  
Must a loving Father reside.  
Whoever has the great fortune,  
To be a friend's friend,  
Who wins the love of lovely woman,  
Add his jubilation to ours!  
Yes, anyone also who has a soul  
To call his own on this earth!  
And any never able to muster a tear,  
Sobbing, himself from this group!

Chorus

Do you fall before him, you millions?  
Do you sense the Creator, world?  
Seek him above the starry canopy,  
Above the stars he must live.  
Joy is called the strong spring  
In the perpetuity of nature.  
Joy, joy drives the wheels  
In the earth's great clock.  
Flowers, she calls from the buds,  
Suns, out of the firmament,  
Spheres, she rolls through space  
That the seer cannot know

Chorus

Happy, as his suns fly  
Through the heavens' magnificent plan  
Run, brothers, your race  
Joyful, as a hero to victory,  
As truth's fiery reflection  
Smiles at the explorer,  
To virtue's steep hill  
She guides the silent sufferers' path.  
On faith's sunlit summit  
One sees her banners in the wind,  
Through the cracks of burst coffins  
They are seen in the chorus of angels.

Chorus

Happy, as his suns fly  
Through the heavens' magnificent plan  
Run, brothers, your race  
Joyful, as a hero to victory.  
As truth's fiery reflection  
Smiles at the explorer,  
To virtue's steep hill  
She guides the silent sufferers' path.  
On faith's sunlit summit  
One sees her banners in the wind,  
Through the cracks of burst coffins  
They are seen in the chorus of angels.

Chorus

Endure courageously, you millions!  
Endure for the better world!  
Over the starry canopy  
A good God will reward you  
Gods one cannot repay  
Beautiful it is, to be like them.  
Grief and poverty, acquaint yourselves  
With the joyful ones rejoice.  
Anger and revenge be forgotten,  
Our deadly enemy be forgiven,  
No tears shall he shed  
No remorse shall gnaw at him

Chorus

Our debt registers be abolished  
Reconcile the entire world!  
Brothers, over the starry canopy  
God judges, as we judge.  
Joy bubbles in the cup,  
In the grape's golden blood  
Cannibals drink gentleness  
The fearful, courage —  
Brothers, fly from your perches,  
When the full cup is passed,  
Let the foam spray to the heavens  
This glass to the good spirit

Chorus

He whom the spirals of stars praise,  
He whom the seraphim's hymn glorifies,  
This glass to the good spirit  
Above the starry canopy!  
Courage firm in great suffering,  
Help there, where innocence weeps,  
Eternally sworn oaths,  
Truth towards friend and foe,  
Mens' pride before kings' thrones —  
Brothers, even if it costs property and blood —  
The crowns to those who earn them,  
Defeat to the lying brood!

Chorus

Close the holy circle tighter,  
Swear by this golden vine:  
Remain true to the vows,  
Swear by the judge above the stars!  
Escape the tyrants' chains,  
Generosity also to the villain,  
Hope upon the deathbeds,  
Mercy from the high court!  
Also, the dead shall live!  
Brothers, drink and chime in,  
All sinners shall be forgiven,  
And hell shall be no more.

Chorus

A serene departing hour!  
Sweet sleep in the shroud!  
Brothers— a mild sentence  
From the final judge!

Freude, schöner Götterfunken, Tochter aus Elysium! Wir betreten Feuertrunken, Himmlische, Dein Heiligtum, Deine Zauber binden wieder, Was die Mode streng geteilt, Alle Menschen werden Brüder, Wo Dein sanfter Flügel weilt.		Joy, beautiful spark of the gods Daughter of Elysium We enter fire-imbibed Heavenly, thy sanctuary Thy magic reunites those Whom stern custom has parted All men will become brothers Under thy gentle wing
Chor	Chorus	
Seid umschlungen, Millionen! Diesen Kuß der ganze Welt! Brüder, über'm Sternenzelt, Muss ein lieber Vater wohnen! Wem der große Wurf gelungen, Eines Freundes Freund zu sein, Wer ein holdes Weib errungen, Mische seinen Jubel ein! Ja, wer auch nur eine Seele Sein nennt auf dem Erdenrund! Und wer's nie gekonnt, der stehle, Weinend sich aus diesem Bund!	Chorus	Be embraced, you millions! This kiss for the entire world! Brothers, above the starry canopy Must a loving Father reside. Whoever has the great fortune, To be a friend's friend, Who wins the love of lovely woman, Add his jubilation to ours! Yes, anyone also who has a soul To call his own on this earth! And any never able to must steal, Sobbing, himself from this group!
Chor,	Chorus	
Ihr stürzt nieder, Millionen? Ahnest du den Schöpfer, Welt? Such' ihn über'm Sternenzelt! Über Sternen muss er wohnen. Freude heisst die starke Feder In der ewigen Natur. Freude, Freude treibt die Räder In der Grossen Weltenuhr. Blumen lockt sie aus den Keimen, Sonne aus dem Firmament, Sphären rollt sie in den Räumen, Die des Sehers Rohr nicht kennt.	Chorus	Do you fall before him, you millions? Do you sense the Creator, world? Seek him above the starry canopy, Above the stars he must live. Joy is called the strong spring In the perpetuity of nature. Joy, joy drives the wheels In the earth's great clock. Flowers, she calls from the buds, Suns, out of the firmament, Spheres, she rolls through space That the seer cannot know
Chor	Chorus	
Froh, wie seine Sonnen fliegen Durch des Himmels prächt'gen Plan, Laufet, Brüder, eure Bahn, Freudig, wie ein Held zum Siegen. Aus der Wahrheit Feuerspiegel Lächelt sie den Forscher an. Zu der Tugend steilem Hügel Leitet sie des Dulders Bahn. Auf des Glaubens Sonnenberge Sieht man ihre Fahnen wehn, Durch den Riss gesprengter Särge Sie im Chor der Engel stehn.	Chorus	Happy, as his suns fly Through the heavens' magnificent plan Run, brothers, your race Joyful, as a hero to victory, As truth's fiery reflection Smiles at the explorer, To virtue's steep hill She guides the silent sufferers' path. On faith's sunlit summit One sees her banners in the wind, Through the cracks of burst coffins They are seen in the chorus of angels.
Chor	Chorus	
Froh, wie seine Sonnen fliegen Durch des Himmels prächt'gen Plan, Laufet, Brüder, eure Bahn, Freudig, wie ein Held zum Siegen. Aus der Wahrheit Feuerspiegel Lächelt sie den Forscher an. Zu der Tugend steilem Hügel Leitet sie des Dulders Bahn. Auf des Glaubens Sonnenberge Sieht man ihre Fahnen wehn, Durch den Riss gesprengter Särge Sie im Chor der Engel stehn.	Chorus	Happy, as his suns fly Through the heavens' magnificent plan Run, brothers, your race Joyful, as a hero to victory. As truth's fiery reflection Smiles at the explorer, To virtue's steep hill She guides the silent sufferers' path. On faith's sunlit summit One sees her banners in the wind, Through the cracks of burst coffins They are seen in the chorus of angels.
Chor	Chorus	
Duldet mutig, Millionen! Duldet für die bess're Welt! Droben über'm Sternenzelt Wird ein grosser Gott belohnen. Göttern kann man nicht vergelten, Schön ist's, ihnen gleich zu sein. Gram und Armut soll sich melden, Mit den Frohen sich erfreuen. Groll und Rache sei vergessen, Unserm Todfeind sei verzehnen, Keine Tränen soll ihn pressen, Keine Reue nagelhen.	Chorus	Endure courageously, you millions! Endure for the better world! Over the starry canopy A good God will reward you Gods one cannot repay Beautiful it is, to be like them. Grief and poverty, acquaint yourselves With the joyful ones rejoice. Anger and revenge be forgotten, Our deadly enemy be forgiven, No tears shall he shed No remorse shall gnaw at him
Chor	Chorus	
Unser Schuldbuch sei vernichtet! Ausgesöhnt die ganze Welt! Brüder, über'm Sternenzelt Richtet Gott, wie wir gerichtet. Freude sprudelt in Pokalen, In der Traube gold'nem Blut Trinken Sanftmut Kannibalen, Die Verzweiflung Heldenmut — Brüder, fliegt von euren Sitzen, Wenn der volle Römer kreist, Lasst den Schaum zum Himmel spritzen: Dieses Glas dem guten Geist.	Chorus	Our debt registers be abolished Reconcile the entire world! Brothers, over the starry canopy God judges, as we judge. Joy bubbles in the cup, In the grape's golden blood Cannibals drink gentleness The fearful, courage — Brothers, fly from your perches, When the full cup is passed, Let the foam spray to the heavens This glass to the good spirit
Chor	Chorus	
Den der Sterne Wirbel loben, Den des Seraphs Hymne preist, Dieses Glas dem guten Geist, Über'm Sternenzelt dort oben! Festen Mut in schwerem Leiden, Hülfe, wo die Unschuld weint, Ewigkeit geschwornen Eiden, Wahrheit gegen Freund und Feind, Männerstolz vor Königsthronen — Brüder, gälte Gut und Blut. — Dem Verdienste seine Kronen, Untergang der Lügenbrut!	Chorus	He whom the spirals of stars praise, He whom the seraphim's hymn glorifies, This glass to the good spirit Above the starry canopy! Courage firm in great suffering, Help there, where innocence weeps, Eternally sworn oaths, Truth towards friend and foe, Mens' pride before kings' thrones — Brothers, even if it costs property and blood — The crowns to those who earn them, Defeat to the lying brood!
Chor,	Chorus	
Schliesst den heiligen Zirkel dichter, Schwört bei diesem golden Wein: Dem Gelübde treu zu sein, Schwört es bei dem Sternrichter! Rettung von Tyrannenkett en, Grossmut auch dem Bösewicht, Hoffnung auf den Sterbebett en, Gnade auf dem Hochgericht! Auch die Toten sollen leben! Brüder, trinkt und stimmt ein, Allen Sündern soll vergeben, Und die Hölle nicht mehr sein.	Chorus	Close the holy circle tighter, Swear by this golden wine: Remain true to the vows, Swear by the judge above the stars! Escape the tyrants' chains, Generosity also to the villain, Hope upon the deathbeds, Mercy from the high court! Also, the dead shall live! Brothers, drink and chime in, All sinners shall be forgiven, And hell shall be no more.
Chor	Chorus	
Eine heit're Abschiedsstunde! Süssen Schlaf im Leichentuch! Brüder — einen sanften Spruch Aus des Totenrichters Mund.	Chorus	A serene departing hour! Sweet sleep in the shroud! Brothers — a mild sentence From the final judge!

Freude, schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium!  
Wir betreten feuertrunken,  
Himmlische, Dein Heiligtum.  
Deine Zauber binden wieder,  
Was die Mode streng geteilt,  
Alle Menschen werden Brüder,  
Wo Dein sanfter Flügel weilt.

Joy, beautiful spark of the gods  
Daughter of Elysium!  
We enter fire-imbibed  
Heavenly, thy sanctuary  
Thy magic reunites those  
Whom stern custom has parted  
All men will become brothers  
Under thy gentle wing

Chor  
Seid umschlungen, Millionen!  
Diesen Kuß der ganzen Welt!  
Brüder, über'm Sternenzelt,  
Muss ein lieber Vater wohnen!  
Wem der große Wurf gelungen,  
Eines Freundes Freund zu sein,  
Wer ein holdes Weib errungen,  
Mische seinen Jubel ein!  
Ja, wer auch nur eine Seele  
Sein nennt auf dem Erdenrund!  
Und wer's nie gekonnt, der stehle,  
Weinend sich aus diesem Bund!

Chorus  
Be embraced, you millions!  
This kiss for the entire world!  
Brothers, above the starry canopy  
Must a loving Father reside.  
Whoever has the great fortune,  
To be a friend's friend,  
Who wins the love of lovely woman,  
Add his jubilation to ours!  
Yes, anyone also who has a soul  
To call his own on this earth!  
And any never able to must steal,  
Sobbing, himself from this group!

Chor,  
Ihr stürzt nieder, Millionen?  
Ahnest du den Schöpfer, Welt?  
Such' ihn über'm Sternenzelt!

Chorus  
Do you fall before him, you millions?  
Do you sense the Creator, world?  
Seek him above the starry canopy,

Über Sternen muss er wohnen.  
Freude heisst die starke Feder  
In der ewigen Natur.  
Freude, Freude treibt die Räder  
In der Grossen Weltenuhr.  
Blumen lockt sie aus den Keimen,  
Sonne aus dem Firmament,  
Sphären rollt sie in den Räumen,  
Die des Sehers Rohr nicht kennt.

Above the stars he must live.  
Joy is called the strong spring  
In the perpetuity of nature.  
Joy, joy drives the wheels  
In the earth's great clock.  
Flowers, she calls from the buds,  
Suns, out of the firmament,  
Spheres, she rolls through space  
That the seer cannot know

Chor

Chorus

Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächt'gen Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig, wie ein Held zum Siegen.  
Aus der Wahrheit Feuerspiegel  
Lächelt sie den Forscher an.  
Zu der Tugend steilem Hügel  
Leitet sie des Dulders Bahn.  
Auf des Glaubens Sonnenberge  
Sieht man ihre Fahnen wehn,  
Durch den Riss gesprengter Särge  
Sie im Chor der Engel stehn.

Happy, as his suns fly  
Through the heavens' magnificent plan  
Run, brothers, your race  
Joyful, as a hero to victory.  
As truth's fiery reflection  
Smiles at the explorer,  
To virtue's steep hill  
She guides the silent sufferers' path.  
On faith's sunlit summit  
One sees her banners in the wind,  
Through the cracks of burst coffins  
They are seen in the chorus of angels.

Chor

Chorus

Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächt'gen Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig, wie ein Held zum Siegen.  
Aus der Wahrheit Feuerspiegel  
Lächelt sie den Forscher an.  
Zu der Tugend steilem Hügel  
Leitet sie des Dulders Bahn.  
Auf des Glaubens Sonnenberge  
Sieht man ihre Fahnen wehn,  
Durch den Riss gesprengter Särge  
Sie im Chor der Engel stehn.

Happy, as his suns fly  
Through the heavens' magnificent plan  
Run, brothers, your race  
Joyful, as a hero to victory.  
As truth's fiery reflection  
Smiles at the explorer,  
To virtue's steep hill  
She guides the silent sufferers' path.  
On faith's sunlit summit  
One sees her banners in the wind,  
Through the cracks of burst coffins  
They are seen in the chorus of angels.

Chor

Chorus

Duldet mutig, Millionen!  
Duldet für die bess're Welt!  
Droben über'm Sternzelt  
Wird ein grosser Gott behnen.  
Göttern kann man nicht vergelten,  
Schön ist's, ihnen gleich zu sein.  
Gram und Armut soll sich melden,  
Mit den Frohen sich erfreuen.  
Groll und Rache sei vergessen,  
Unsrem Todfeind sei verzehnen,  
Keine Tränen soll ihn pressen,  
Keine Reue nagel ihn.

Endure courageously, you millions!  
Endure for the better world!  
Over the starry canopy  
A good God will reward you  
Gods one cannot repay  
Beautiful it is, to be like them.  
Grief and poverty, acquaint yourselves  
With the joyful ones rejoice.  
Anger and revenge be forgotten,  
Our deadly enemy be forgiven,  
No tears shall he shed  
No remorse shall gnaw at him

Chor  
Unser Schuldbuch sei vernichtet!  
Ausgesöhnt die ganze Welt!  
Brüder, über'm Sternenzelt  
Richtet Gott, wie wir gerichtet.  
Freude sprudelt in Pokalen,  
In der Traube gold'nem Blut  
Trinken Sanftmut Kannibalen,  
Die Verzweiflung Heldenmut—  
Brüder, fliegt von euren Sitzen,  
Wenn der volle Römer kreist,  
Lasst den Schaum zum Himmel spritzen:  
Dieses Glas dem guten Geist.

Chorus  
Our debt registers be abolished  
Reconcile the entire world!  
Brothers, over the starry canopy  
God judges, as we judge.  
Joy bubbles in the cup,  
In the grape's golden blood  
Cannibals drink gentleness  
The fearful, courage—  
Brothers, fly from your perches,  
When the full cup is passed,  
Let the foam spray to the heavens  
This glass to the good spirit

Chor

Chorus

Den der Sterne Wirbel loben,  
Den des Seraphs Hymne preist,  
Dieses Glas dem guten Geist,  
Über'm Sternenzelt dort oben!  
Festen Mut in schwerem Leiden,  
Hülfe, wo die Unschuld weint,  
Ewigkeit geschwornen Eiden,  
Wahrheit gegen Freund und Feind,  
Männerstolz vor Königsthronen—  
Brüder, gältes Gut und Blut—  
Dem Verdienste seine Kronen,  
Untergang der Lügenbrut!

He whom the spirals of stars praise,  
He whom the seraph's hymn glorifies,  
This glass to the good spirit  
Above the starry canopy!  
Courage firm in great suffering,  
Help here, where innocence weeps,  
Eternally sworn oaths,  
Truth towards friend and foe,  
Mens' pride before kings' thrones—  
Brothers, even if it costs property and blood—  
The crowns to those who earn them,  
Defeat to the lying brood!

Chor,

Chorus

Schliesst den heiligen Zirkel dichter,  
Schwört bei diesem goldnen Wein:  
Dem Gelübde treu zu sein,  
Schwört es bei dem Sternennichter!  
Rettung von Tyrannenketten,  
Grossmut auch dem Bösewicht,  
Hoffnung auf den Sterbebetten,  
Gnade auf dem Hochgericht!  
Auch die Toten sollen leben!  
Brüder, trinkt und stimmt ein,  
Allen Sündern soll vergeben,  
Und die Hölle nicht mehr sein.

Close the holy circle tighter,  
Swear by this golden wine:  
Remain true to the vows,  
Swear by the judge above the stars!  
Escape the tyrants' chains,  
Generosity also to the villain,  
Hope upon the deathbeds,  
Mercy from the high court!  
Also, the dead shall live!  
Brothers, drink and chime in,  
All sinners shall be forgiven,  
And hell shall be no more.

Chor

Chorus

Eine heit're Abschiedsstunde!  
Süssen Schlaf im Leichentuch!  
Brüder—einen sanften Spruch  
Aus des Totenrichters Mund.

A serene departing hour!  
Sweet sleep in the shroud!  
Brothers—a mild sentence  
From the final judge!

Freude, schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium!  
Wir betreten Feuertrunken,  
Himmlische, Dein Heiligtum,  
Deine Zauber binden wieder,  
Was die Mode streng geteilt,  
Alle Menschen werden Brüder,  
Wo Dein sanfter Flügel weilt.

Joy, beautiful spark of the gods  
Daughter of Elysium  
We enter fire-imbibed  
Heavenly, thy sanctuary  
Thy magic reunites those  
Whom stern custom has parted  
All men will become brothers  
Under thy gentle wing

Chor

Chorus

Seid umschlungen, Millionen!  
Diesen Kuß der ganze Welt!  
Brüder, über'm Sternenzelt,  
Muss ein lieber Vater wohnen!  
Wem der große Wurf gelungen,  
Eines Freundes Freund zu sein,  
Wer ein holdes Weib errungen,  
Mische seinen Jubel ein!  
Ja, wer auch nur eine Seele  
Sein nennt auf dem Erdenrund!  
Und wer's nie gekonnt, der stehle,  
Weinend sich aus diesem Bund!

Be embraced, you millions!  
This kiss for the entire world!  
Brothers, above the starry canopy  
Must a loving Father reside,  
Whoever has the great fortune,  
To be a friend's friend,  
Who wins the love of lovely woman,  
Add his jubilation to ours!  
Yes, anyone also who has a soul  
To call his own on this earth!  
And any never able to steal,  
Sobbing, himself from this group!

Chor,

Chorus

Ihr stürzt nieder, Millionen?  
Ahnest du den Schöpfer, Welt?  
Such' ihn über'm Sternenzelt!  
Über Sternen muss er wohnen.  
Freude heisst die starke Feder  
In der ewigen Natur.  
Freude, Freude treibt die Räder  
In der Grossen Weltenuhr.  
Blumen lockt sie aus den Keimen,  
Sonne aus dem Firmament,  
Sphären rollt sie in den Räumen,  
Die des Sehers Rohr nicht kennt.

Do you fall before him, you millions?  
Do you sense the Creator, world?  
Seek him above the starry canopy,  
Above the stars he must live.  
Joy is called the strong spring  
In the perpetuity of nature.  
Joy, joy drives the wheels  
In the earth's great clock.  
Flowers, she calls from the buds,  
Suns, out of the firmament,  
Spheres, she rolls through space  
That the seer cannot know

Chor

Chorus

Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächt'gen Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig, wie ein Held zum Siegen.  
Aus der Wahrheit Feuerspiegel  
Lächelt sie den Forscher an.  
Zu der Tugend steilem Hügel  
Leitet sie des Dulders Bahn.  
Auf des Glaubens Sonnenberge  
Sieht man ihre Fahnen wehn,  
Durch den Riss gesprengter Särge  
Sie im Chor der Engel stehn.

Happy, as his suns fly  
Through the heavens' magnificent plan  
Run, brothers, your race  
Joyful, as a hero to victory.  
As truth's fiery reflection  
Smiles at the explorer,  
To virtue's steep hill  
She guides the silent sufferers' path.  
On faith's sunlit summit  
One sees her banners in the wind,  
Through the cracks of burst coffins  
They are seen in the chorus of angels.

Chor

Chorus

Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächt'gen Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig, wie ein Held zum Siegen.  
Aus der Wahrheit Feuerspiegel  
Lächelt sie den Forscher an.  
Zu der Tugend steilem Hügel  
Leitet sie des Dulders Bahn.  
Auf des Glaubens Sonnenberge  
Sieht man ihre Fahnen wehn,  
Durch den Riss gesprengter Särge  
Sie im Chor der Engel stehn.

Happy, as his suns fly  
Through the heavens' magnificent plan  
Run, brothers, your race  
Joyful, as a hero to victory.  
As truth's fiery reflection  
Smiles at the explorer,  
To virtue's steep hill  
She guides the silent sufferers' path.  
On faith's sunlit summit  
One sees her banners in the wind,  
Through the cracks of burst coffins  
They are seen in the chorus of angels.

Chor

Chorus

Duldet mutig, Millionen!  
Duldet für die bess're Welt!  
Droben über'm Sternenzelt  
Wird ein grosser Gott belohnen.  
Göttern kann man nicht vergelten,  
Schön ist's, ihnen gleich zu sein.  
Gram und Armut soll sich melden,  
Mit den Frohen sich erfreuen.  
Groll und Rache sei vergessen,  
Unsrem Todfeind sei verzichen,  
Keine Tränen soll ihn pressen,  
Keine Reue nagel ihn.

Endure courageously, you millions!  
Endure for the better world!  
Over the starry canopy  
A good God will reward you  
Gods one cannot repay  
Beautiful it is, to be like them.  
Grief and poverty, acquaint yourselves  
With the joyful ones rejoice.  
Anger and revenge be forgotten,  
Our deadly enemy be forgiven,  
No tears shall heshed  
No remorse shall gnaw at him

Chor

Chorus

Unser Schuldbuch sei vernichtet!  
Ausgesöhnt die ganze Welt!  
Brüder, über'm Sternenzelt  
Richtet Gott, wie wir gerichtet.  
Freude sprudelt in Pokalen,  
In der Traube gold'nem Blut  
Trinken Sanftmut Kannibalen,  
Die Verzweiflung Heldenmut —  
Brüder, fliegt von euren Sitzen,  
Wenn der volle Römer kreist,  
Lasst den Schaum zum Himmel spritzen:  
Dieses Glas dem guten Geist.

Our debt registers be abolished  
Reconcile the entire world!  
Brothers, over the starry canopy  
God judges, as we judge.  
Joy bubbles in the cup,  
In the grape's golden blood  
Cannibals drink gentleness  
The fearful, courage —  
Brothers, fly from your perches,  
When the full cup is passed,  
Let the foam spray to the heavens  
This glass to the good spirit

Chor

Chorus

Den der Sterne Wirbel loben,  
Den des Seraphs Hymne preist,  
Dieses Glas dem guten Geist,  
Über'm Sternenzelt dort oben!  
Festen Mut in schwerem Leiden,  
Hülfe, wo die Unschuld weint,  
Ewigkeit geschwornen Eiden,  
Wahrheit gegen Freund und Feind,  
Männerstolz vor Königsthronen —  
Brüder, gälte Gut und Blut. —  
Dem Verdienste seine Kronen,  
Untergang der Lügenbrut!

He whom the spirals of stars praise,  
He whom the seraphim's hymn glorifies,  
This glass to the good spirit  
Above the starry canopy!  
Courage firm in great suffering,  
Help there, where innocence weeps,  
Eternally sworn oaths,  
Truth towards friend and foe,  
Mens' pride before kings' thrones —  
Brothers, even if it costs property and blood —  
The crowns to those who earn them,  
Defeat to the lying brood!

Chor,

Chorus

Schliesst den heiligen Zirkel dichter,  
Schwört bei diesem goldenen Wein:  
Dem Gelübde treu zu sein,  
Schwört es bei dem Sternenrichter!  
Rettung von Tyrannenketten,  
Grossmut auch dem Bösewicht,  
Hoffnung auf den Sterbebetten,  
Gnade auf dem Hochgericht!  
Auch die Toten sollen leben!  
Brüder, trinkt und stimmt ein,  
Allen Sündern soll vergeben,  
Und die Hölle nicht mehr sein.

Close the holy circle tighter,  
Swear by this golden wine:  
Remain true to the vows,  
Swear by the judge above the stars!  
Escape the tyrants' chains,  
Generosity also to the villain,  
Hope upon the deathbeds,  
Mercy from the high court!  
Also, the dead shall live!  
Brothers, drink and chime in,  
All sinners shall be forgiven,  
And hell shall benomore.

Chor

Chorus

Eine heit're Abschiedsstunde!  
Süssen Schlaf im Leichentuch!  
Brüder — einen sanften Spruch  
Aus des Totenrichters Mund.

A serene departing hour!  
Sweet sleep in the shroud!  
Brothers — a mild sentence  
From the final judge!

Freude, schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium!  
Wir betreten feuertrunken,  
Himmliche, Dein Heiligtum.  
Deine Zauber binden wieder,  
Was die Mode streng geteilt,  
Alle Menschen werden Brüder,  
Wo Dein sanfter Flügel weilt.

Joy, beautiful spark of the gods  
Daughter of Elysium  
We enter fire-imbibed  
Heavenly, thy sanctuary  
Thy magic reunites those  
Whom stern custom has parted  
All men will become brothers  
Under thy gentle wing

Chor  
Seid umschlungen, Millionen!  
Diesen Kuß der ganzen Welt!  
Brüder, über'm Sternenzelt,  
Muss ein lieber Vater wohnen!  
Wem der große Wurf gelungen,  
Eines Freundes Freund zu sein,  
Wer ein holdes Weib errungen,  
Mische seinen Jubel ein!  
Ja, wer auch nur eine Seele  
Sein nennt auf dem Erdenrund!  
Und wer's nie gekonnt, der stehle,  
Weinend sich aus diesem Bunde!

Chorus  
Be embraced, you millions!  
This kiss for the entire world!  
Brothers, above the starry canopy  
Must a loving Father reside.  
Whoever has the great fortune,  
To be a friend's friend,  
Who wins the love of lovely woman,  
Add his jubilation to ours!  
Yes, anyone also who has a soul  
To call his own on this earth!  
And any never able to must steal,  
Sobbing, himself from this group!

Chor,  
Ihr stürzt nieder, Millionen?  
Ahnest du den Schöpfer, Welt?  
Such' ihn über'm Sternenzelt!  
Über Sternen muss er wohnen.  
Freude heisst die starke Feder  
In der ewigen Natur.  
Freude, Freude treibt die Räder  
In der Grossen Weltenuhr.  
Blumen lockt sie aus den Keimen,  
Sonne aus dem Firmament,  
Sphären rollt sie in den Räumen,  
Die des Sehers Rohr nicht kennt.

Chorus  
Do you fall before him, you millions?  
Do you sense the Creator, world?  
Seek him above the starry canopy,  
Above the stars he must live.  
Joy is called the strong spring  
In the perpetuity of nature.  
Joy, joy drives the wheels  
In the earth's great clock.  
Flowers, she calls from the buds,  
Suns, out of the firmament,  
Spheres, she rolls through space  
That the seer cannot know

Chor  
Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächtigen Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig, wie ein Held zum Siegen.  
Aus der Wahrheit Feuerspiegel  
Lächelt sie den Forscher an.  
Zu der Tugend steilem Hügel  
Leitet sie des Dulders Bahn.  
Auf des Glaubens Sonnenberge  
Sieht man ihre Fahnen wehn,  
Durch den Riss gesprengter Särge  
Sie im Chor der Engelsehn.

Chorus  
Happy, as his suns fly  
Through the heavens' magnificent plan  
Run, brothers, your race  
Joyful, as a hero to victory.  
As truth's fiery reflection  
Smiles at the explorer,  
To virtue's steep hill  
She guides the silent sufferers' path.  
On faith's sunlit summit  
One sees her banners in the wind,  
Through the cracks of burst coffins  
They are seen in the chorus of angels.

Chor  
Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächtigen Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig, wie ein Held zum Siegen.  
Aus der Wahrheit Feuerspiegel  
Lächelt sie den Forscher an.  
Zu der Tugend steilem Hügel  
Leitet sie des Dulders Bahn.  
Auf des Glaubens Sonnenberge  
Sieht man ihre Fahnen wehn,  
Durch den Riss gesprengter Särge  
Sie im Chor der Engelsehn.

Chorus  
Happy, as his suns fly  
Through the heavens' magnificent plan  
Run, brothers, your race  
Joyful, as a hero to victory.  
As truth's fiery reflection  
Smiles at the explorer,  
To virtue's steep hill  
She guides the silent sufferers' path.  
On faith's sunlit summit  
One sees her banners in the wind,  
Through the cracks of burst coffins  
They are seen in the chorus of angels.

Chor  
Duldet mutig, Millionen!  
Duldet für die bessere Welt!  
Droben über'm Sternzelt  
Wird ein grosser Gott belohnen.  
Göttern kann man nicht vergelten,  
Schön ist's, ihnen gleich zu sein.  
Gram und Armut soll sich melden,  
Mit den Frohen sich erfreuen.  
Groll und Rache sei vergessen,  
Unsrem Todfeind sei verzehnen,  
Keine Tränen soll ihn pressen,  
Keine Reue nagelehen.

Chorus  
Endure courageously, you millions!  
Endure for the better world!  
Over the starry canopy  
A good God will reward you  
Gods one cannot repay  
Beautiful it is, to be like them.  
Grief and poverty, acquaint yourselves  
With the joyful ones rejoice.  
Anger and revenge be forgotten,  
Our deadly enemy be forgiven,  
No tears shall he shed  
No remorse shall gnaw at him

Chor  
Den der Sterne Wirbel loben,  
Den des Seraphs Hymne preist,  
Dieses Glas dem guten Geist,  
Über'm Sternenzelt dort oben!  
Festen Mut in schwerem Leiden,  
Hilfe, wo die Unschuld weint,  
Ewigkeit geschwornen Eiden,  
Wahrheit gegen Freund und Feind  
Männerstolz vor Königsthronen—  
Brüder, gält es Gut und Blut—  
Dem Verdienste seine Kronen,  
Untergang der Lügenbrut!

Chorus  
He whom the spins of stars praise,  
He whom the seraphim's hymn glorifies,  
This glass to the good spirit  
Above the starry canopy!  
Courage firm in great suffering,  
Help here, where innocence weeps,  
Eternally sworn oaths,  
Truth towards friend and foe,  
Mens' pride before kings' thrones—  
Brothers, even if it costs property and blood—  
The crowns to those who earn them,  
Defeat to the lying brood!

Chor,  
Schliesst den heiligen Zirkel dichter,  
Schwört bei diesem goldenen Wein:  
Dem Gelübde treu zu sein,  
Schwört es bei dem Sternrichter!  
Rettung von Tyrannenketten,  
Grossmut auch dem Bösewicht,  
Hoffnung auf den Sterbebetten,  
Gnade auf dem Hochgericht!  
Auch die Toten sollen leben!  
Brüder, trinkt und stimmt ein,  
Allen Sündern soll vergeben,  
Und die Hölle nicht mehr sein.

Chorus  
Close the holy circle tighter,  
Swear by this golden vine:  
Remain true to the vows,  
Swear by the judge above the stars!  
Escape the tyrants' chains,  
Generosity also to the villain,  
Hope upon the deathbeds,  
Mercy from the high court!  
Also, the dead shall live!  
Brothers, drink and chime in,  
All sinners shall be forgiven,  
And hell shall be no more.

Chor,  
Schliesst den heiligen Zirkel dichter,  
Schwört bei diesem goldenen Wein:  
Dem Gelübde treu zu sein,  
Schwört es bei dem Sternrichter!  
Rettung von Tyrannenketten,  
Grossmut auch dem Bösewicht,  
Hoffnung auf den Sterbebetten,  
Gnade auf dem Hochgericht!  
Auch die Toten sollen leben!  
Brüder, trinkt und stimmt ein,  
Allen Sündern soll vergeben,  
Und die Hölle nicht mehr sein.

Chorus  
Close the holy circle tighter,  
Swear by this golden vine:  
Remain true to the vows,  
Swear by the judge above the stars!  
Escape the tyrants' chains,  
Generosity also to the villain,  
Hope upon the deathbeds,  
Mercy from the high court!  
Also, the dead shall live!  
Brothers, drink and chime in,  
All sinners shall be forgiven,  
And hell shall be no more.

Chor  
Eine heit're Abschiedsstunde!  
Süssen Schlaf im Leichentuch!  
Brüder—einen sanften Spruch  
Aus des Totenrichters Mund.

Chorus  
A serene departing hour!  
Sweet sleep in the shroud!  
Brothers—a mild sentence  
From the final judgment!



Freude, schöner Götterfunke n,  
Tochter aus Elysiu m!  
Wir betreten feuertrunke n,  
Himmlische, Dein Heiligtu m.  
Deine Zauber binden wie d e r,  
Was die Mode streng gete i l t,  
Alle Menschen werden Br ü d e r,  
Wo Dein sanfter Flügel we i l t.

Joy, beautiful spark of the g o d s  
Daughter of Elysiu m  
We enter fire-imbibe d  
Heavenly, thy sanctuar y  
Thy magic reunites th o s e  
Whom stern custom has p a r t e d  
All men will become bro t h e r s  
Under thy gentl e w i n g

Chor  
Seid umschlungen, Mil li o n e n!  
Diesen Kuß der ganze n W e l t !  
Brüder, über'm St e r n e n z e l t,  
Muss ein lieber Vater w h o n e n!  
Wem der große Wurf gelu n g e n,  
Eines Freundes Freund zu s e i n,  
Wer ein holdes Weib erru n g e n,  
Mische se i n e n J u b e l e i n!  
Ja, wer auch nur e i n e S e e l e,  
Sein nennt auf dem Erden r u n d!  
Und wer's nie gekonnt, der steh l e,  
Weinend sich aus diesem B u n d!

Chorus  
Be embraced, you mil li o n s!  
This kiss for the enti r e w o r l d!  
Brothers, above the starry c a n o p y  
Must a loving Father r e s i d e.  
Whoever has the great fo r t u n e,  
To be a friend's fr i e n d,  
Who wins the love of lovely w o m a n,  
Add his jubilation to o u r s!  
Yes, anyone also who has a s o u l  
To call his own on thi s e a r t h!  
And any never able to mus t s t e a l,  
Sobbing, himself from thi s g r o u p!

Chor,  
Ihr stürzt nieder, Million e n ?  
Ahnest du den Schöpfer, Welt?  
Such' ihn über'm Sternenze l t!  
Über Sternen muss er wohn e n.  
Freude heisst die starke F e d e r  
In der ewigen N a t u r.  
Freude, Freude treibt die Räder  
In der Grossen We l t e n u h r.  
Blumen lockt sie aus den Keimen,  
Sonne aus dem Firmament,  
Sphären rollt sie in den Räumen,  
Die des Sehers Rohr nicht kennt.

Chorus  
Do you fall before him, you mill ions?  
Do you sense the Creator, world?  
Seek him above the starry canopy,  
Above the stars he must live .  
Joy is called the strong spring  
In the perpetuity of n a t u r e.  
Joy, joy drives the wheels  
In the earth's grea t c l o c k.  
Flowers, she calls from the buds,  
Suns, out of the firmame n t,  
Spheres, she rolls through space  
That the seer cannot k n o w

Chor  
Froh, wie seine Sonnen flie g e n  
Durch des Himmels prächt'gen Pl a n,  
Laufet, Brüder, eu r e B a h n,  
Freudig, wie ein Held zum Siegen.  
Aus der Wahrheit Feuerspieg e l  
Lächelt sie den Forscher an.  
Zu der Tugend steilem Hü g e l  
Leitet sie des Dulders Bahn.  
Auf des Glaubens Sonnenber g e  
Sieht man ihre Fahnen weh n,  
Durch den Riss gesprengter Sä r g e  
Sie im Chor der Engel st e h n.

Chorus  
Happy, as his sun s f l y  
Through the heavens' magnificent pl a n  
Run, brothers, yo u r r a c e  
Joyful, as a hero to victor y.  
As truth's fiery reflectio n  
Smiles at the expl o r e r,  
To virtue's steep h i l l  
She guides the silent sufferers' pat h .  
On faith's sunlit s u m m i t  
One sees her banners in the w i n d,  
Through the cracks of burst coffins  
They are seen in the chorus of angels.

Chor  
Froh, wie seine Sonnen flie g e n  
Durch des Himmels prächt'gen P l a n,  
Laufet, Brüder, eu r e B a h n,  
Freudig, wie ein Held zum S i e g e n.  
Aus der Wahrheit Feuersp i e g e l  
Lächelt sie den Forsc h e r a n.  
Zu der Tugend steile m H ü g e l  
Leitet sie des Dul d r s B a h n.  
Auf des Glaubens Sonnen b e r g e  
Sieht man ihre Fahne n w e h n,  
Durch den Riss gesprengte r S ä r g e  
Sie im Chor der Engel st e h n.

Chorus  
Happy, as his sun s f l y  
Through the heavens' magnifice n t p l a n  
Run, brothers, yo u r r a c e  
Joyful, as a hero to vi c t o r y.  
As truth's fiery reflectio n  
Smiles at the expl o r e r,  
To virtue's steep h i l l  
She guides the silent sufferers' pat h .  
On faith's sunlit s u m m i t  
One sees her banners in the w i n d,  
Through the cracks of burst co f f i n s  
They are seen in the chorus of a n g e l s.

Chorus  
Duldet mutig, Mil li o n e n!  
Duldet für die bess're W e l t !  
Droben über'm St e r n z e l t  
Wird ein grosser Gott bel o h n e n.  
Göttern kann man nicht verg e l t e n,  
Schön ist's, ihnen gleich zu s e i n.  
Gram und Armut soll sich me l d e n,  
Mit den Frohen sich e r f r e u n.  
Groll und Rache sei verg e s s e n,  
Unserm Todfeind sei ver z i e h n,  
Keine Tränen soll ihn p r e s s e n,  
Keine Reue n a g e l h n.

Chorus  
Endure courageously, you mil li o n s!  
Endure for the better w o r l d!  
Over the starry c a n o p y  
A good God will rew a r d y o u  
Gods one cannot r e p a y  
Beautiful it is, to be lik e t h e m.  
Grief and poverty, acquaint yours e l v e s  
With the joyful ones re j o i c e.  
Anger and revenge be fo r g o t t e n,  
Our deadly enemy be fo r g i v e n,  
No tears shall h e s h e d  
No remorse shall gnaw a t h i m

Chorus  
Den der Sterne Wirbel loben,  
Den des Seraphs Hymne preist,  
Dieses Glas dem guten Geist,  
Über'm Sternenzelt dort oben!  
Festen Mut in schwerem Leiden,  
Hülfe, wo die Unschuld weint,  
Ewigkeit geschwornen Eiden,  
Wahrheit gegen Freund und Feind,  
Männerstolz vor Königsthronen—  
Brüder, gälte Gut und Blut.—  
Dem Verdienste seine Kronen,  
Untergang der Lügenbrut!

Chorus  
He whom the spirals of stars praise,  
He whom the seraphim's hymn glorifies,  
This glass to the good spirit  
Above the starry canopy!  
Courage firm in great suffering,  
Help there, where innocence weeps,  
Eternally sworn oaths,  
Truth towards friend and foe,  
Mens' pride before kings' thrones—  
Brothers, even if it costs property and blood—  
The crowns to those who earn them,  
Defeat to the lying brood!

Chorus  
Schliesst den heiligen Zirkel dichter,  
Schwört bei diesem golden Wein:  
Dem Gelübde treu zu sein,  
Schwört es bei dem Sternrichter!  
Rettung von Tyrannenketten,  
Grossmut auch dem Bösewicht,  
Hoffnung auf den Sterbebetten,  
Gnade auf dem Hochgericht!  
Auch die Toten sollen leben!  
Brüder, trinkt und stimmt ein,  
Allen Sündern soll vergeben,  
Und die Hölle nicht mehr sein.

Chorus  
Close the holy circle tighter,  
Swear by this golden vine:  
Remain true to the vows,  
Swear by the judge above the stars!  
Escape the tyrants' chains,  
Generosity also to the villain,  
Hope upon the deathbeds,  
Mercy from the high court!  
Also, the dead shall live!  
Brothers, drink and chime in,  
All sinners shall be forgiven,  
And hell shall be no more.

Chorus  
Schliesst den heiligen Zirkel dichter,  
Schwört bei diesem golden Wein:  
Dem Gelübde treu zu sein,  
Schwört es bei dem Sternrichter!  
Rettung von Tyrannenketten,  
Grossmut auch dem Bösewicht,  
Hoffnung auf den Sterbebetten,  
Gnade auf dem Hochgericht!  
Auch die Toten sollen leben!  
Brüder, trinkt und stimmt ein,  
Allen Sündern soll vergeben,  
Und die Hölle nicht mehr sein.

Chorus  
Close the holy circle tighter,  
Swear by this golden vine:  
Remain true to the vows,  
Swear by the judge above the stars!  
Escape the tyrants' chains,  
Generosity also to the villain,  
Hope upon the deathbeds,  
Mercy from the high court!  
Also, the dead shall live!  
Brothers, drink and chime in,  
All sinners shall be forgiven,  
And hell shall be no more.

Chorus  
Eine heit're Abschieds t u n d e!  
Süssen Schlaf im Leiche n t u c h!  
Brüder— einen sanften S p r u c h  
Aus des Tote n r i c h t e r s M u n d.

Chorus  
A serene departin g h o u r!  
Sweet sleep in the sh r o u d!  
Brothers— a mild sent e n c e  
From the final ju d g e!



Freude, schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium!  
Wir betreten Feuertrunken,  
Himmliche, Dein Heiligtum.  
Deine Zauber binden wieder,  
Was die Mode streng geteilt,  
Alle Menschen werden Brüder,  
Wo Dein sanfter Flügel weilt.

Joy, beautiful spark of the gods  
Daughter of Elysium  
We enter fire-imbibed  
Heavenly, thy sanctuary  
Thy magic reunites those  
Whom stern custom has parted  
All men will become brothers  
Under thy gentle wing

Chor

Seid umschlungen, Million e n!  
Diesen Kuß der ganze n W e l t !  
Brüder, über'm S t e r n e n z e l t,  
Muss ein lieber Vater w h o n e n!  
Wem der große Wurf gelu n g e n,  
Eines Freundes Freund zu s e i n,  
Wer ein holdes Weib erru n g e n,  
Mische se i n e n J u b e l e i n!  
Ja, wer auch nur e i n e S e e l e,  
Sein nennt auf dem Erden r u n d!  
Und wer's nie gekonnt, der steh l e,  
Weinend sich aus diesem B u n d!

Chorus

Be embraced, you mi l l i o n s!  
This kiss for the enti r e w o r l d!  
Brothers, above the starry c a n o p y  
Must a loving Father r e s i d e.  
Whoever has the great fo r t u n e,  
To be a friend's f r i e n d,  
Who wins the love of lovely w o m a n,  
Add his jubilation to o u r s!  
Yes, anyone also who h a s a s o u l  
To call his own on thi s e a r t h!  
And any never able to mus t s t e a l,  
Sobbing, himself from thi s g r o u p!

Chor ,

Ihr stürzt nieder, Million e n ?  
Ahnest du den Schöpfer, Welt?  
Such' ihn über'm Sternenze l t !  
Über Sternen muss er wohn e n.  
Freude heisst die starke F e d e r  
In der e w i g e n N a t u r.  
Freude, Freude treibt die Räder  
In der Grossen We l t e n u h r.  
Blumen lockt sie aus den Keimen,  
Sonnens aus dem Firmament,  
Sphären rollt sie in den Räumen,  
Die des Sehers Rohr nicht kennt.

Chorus

Do you fall before him, you mill ions?  
Do you sense the Creator, world?  
Seek him above the starry canopy,  
Above the stars he must live.  
Joy is called the strong spring  
In the perpetuity of nature.  
Joy, joy drives the wheels  
In the earth's great clock.  
Flowers, she calls from the buds,  
Suns, out of the firmament,  
Spheres, she rolls through space  
That the seer cannot know

Chor

Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächt'gen Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig, wie ein Held zum Siegen.  
Aus der Wahrheit Feuerspiegel  
Lächelt sie den Forscher an.  
Zu der Tugend steilem Hügel  
Leitet sie des Dulders Bahn.  
Auf des Glaubens Sonnenberge  
Sieht man ihre Fahnen wehn,  
Durch den Riss gesprengter Särge  
Sie im Chor der Engel stehn.

Chorus

Happy, as his suns fly  
Through the heavens' magnificent plan  
Run, brothers, your race  
Joyful, as a hero to victory.  
As truth's fiery reflection  
Smiles at the explorer,  
To virtue's steep hill  
She guides the silent sufferers' path.  
On faith's sunlit summit  
One sees her banners in the wind,  
Through the cracks of burst coffins  
They are seen in the chorus of angels.

Chor

Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächt'gen Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig, wie ein Held zum Siegen.  
Aus der Wahrheit Feuerspiegel  
Lächelt sie den Forscher an.  
Zu der Tugend steilem Hügel  
Leitet sie des Dulders Bahn.  
Auf des Glaubens Sonnenberge  
Sieht man ihre Fahnen wehn,  
Durch den Riss gesprengter Särge  
Sie im Chor der Engel stehn.

Chorus

Happy, as his suns fly  
Through the heavens' magnificent plan  
Run, brothers, your race  
Joyful, as a hero to victory.  
As truth's fiery reflection  
Smiles at the explorer,  
To virtue's steep hill  
She guides the silent sufferers' path.  
On faith's sunlit summit  
One sees her banners in the wind,  
Through the cracks of burst coffins  
They are seen in the chorus of angels.

Chor

Duldet mutig, Mill i o n e n!  
Duldet für die bess're W e l t !  
Droben über'm S t e r n e n z e l t  
Wird ein grosser Gott bel o h n e n.  
Göttern kann man nicht verg e l t e n,  
Schön ist's, ihnen gleich z u s e i n.  
Gram und Armut soll sich me l d e n,  
Mit den Frohen sich e r f r e u n.  
Groll und Rache sei verg e s s e n,  
Unserm Todfeind sei ver z i e h n,  
Keine Tränen soll ihn p r e s s e n,  
Keine Reue n a g e l h n.

Chorus

Endure courageously, you mill ions!  
Endure for the better w o r l d!  
Over the starry c a n o p y  
A good God will reward y o u  
Gods one cannot r e p a y  
Beautiful it is, to be li k e t h e m.  
Grief and poverty, acquaint yours e l v e s  
With the joyful ones re j o i c e s  
Anger and revenge be for g o t t e n,  
Our deadly enemy be for g i v e n,  
No tears shall h e s h e d  
No remorse shall gnaw a t h i m

Chor

Unser Schuldbuch sei vernichtet!  
Ausgesöhnt die ganze Welt!  
Brüder, über'm Sternenzelt  
Richtet Gott, wie wir gerichtet.  
Freude sprudelt in Pokalen,  
In der Traube gold'nem Blut  
Trinken Sanftmut Kannibalen,  
Die Verzweiflung Heldenmut—  
Brüder, fliegt von euren Sitzen,  
Wenn der volle Römer kreist,  
Lasst den Schaum zum Himmel spritzen:  
Dieses Glas dem guten Geist.

Chorus

Our debt registers be abolished  
Reconcile the entire world!  
Brothers, over the starry canopy  
God judges, as we judge.  
Joy bubbles in the cup,  
In the grape's golden blood  
Cannibals drink gentleness  
The fearful, courage —  
Brothers, fly from your perches,  
When the full cup is passed,  
Let the foam spray to the heavens  
This glass to the good spirit

Chor

Den der Sterne Wirbel loben,  
Den des Seraphs Hymne preist,  
Dieses Glas dem guten Geist,  
Über'm Sternenzelt dort oben!  
Festen Mut in schwerem Leiden,  
Hülfe, wo die Unschuld weint,  
Ewigkeit geschwornen Eiden,  
Wahrheit gegen Freund und Feind,  
Männerstolz vor Königsthronen—  
Brüder, gält es Gut und Blut.—  
Dem Verdienste seine Kronen,  
Untergang der Lügenbrut!

Chorus

He whom the spirals of stars praise,  
He whom the seraphim's hymn glorifies,  
This glass to the good spirit  
Above the starry canopy!  
Courage firm in great suffering,  
Help there, where innocence weeps,  
Eternally sworn oaths,  
Truth towards friend and foe,  
Mens' pride before kings' thrones —  
Brothers, even if it costs property and blood—  
The crowns to those who earn the m,  
Defeat to the lying brood!

Chor ,

Schliesst den heiligen Zirkel dichter,  
Schwört bei diesem goldnen Wein:  
Dem Gelübde treu z u s e i n,  
Schwört es bei dem Sternennicht e r!  
Rettung von Tyrannenketten,  
Grossmut auch dem Bösewicht,  
Hoffnung auf den Sterbebetten,  
Gnade auf dem Hochgericht!  
Auch die Toten sollen leben!  
Brüder, trinkt und stimmet ein,  
Allen Sündern soll vergeben,  
Und die Hölle nicht mehr sein.

Chorus

Close the holy circle tight e r,  
Swear by this golden vine:  
Remain true to the v o w s,  
Swear by the judge above the stars!  
Escape the tyrants' chains,  
Generosity also to the villain,  
Hope upon the deathbed s,  
Mercy from the high court!  
Also, the dead shall live!  
Brothers, drink and c h i m e i n,  
All sinners shall be for g i v e n,  
And hell shall be no more.

Chor

Eine heit're Abschieds t u n d e!  
Süssen Schlaf im Leiche n t u c h!  
Brüder— einen sanften S p r u c h  
Aus des Tote n r i c h t e r s M u n d.

Chorus

A serene depart ing h o u r!  
Sweet sleep in the s h r o u d!  
Brothers— a mild sent e n c e  
From the final j u d g e!

Freude, schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium!  
Wir betreten feuertrunken,  
Himmlische, Dein Heiligtum,  
Deine Zauber binden wieder,  
Was die Mode streng geteilt,  
Alle Menschen werden Brüder,  
Wo Dein sanfter Flügel weilt.

Joy, beautiful spark of the gods  
Daughter of Elysium  
We enter fire-imbibed  
Heavenly, thy sanctuary  
Thy magic reunites those  
Whom stern custom has parted  
All men will become brothers  
Under thy gentle wing

Chor

Seid umschlungen, Millionen!  
Diesen Kuß der ganze Welt!  
Brüder, über'm Sternenzelt,  
Muss ein lieber Vater wohnen!  
Wem der große Wurf gelungen,  
Eines Freundes Freund zu sein,  
Wer ein holdes Weib errungen,  
Mische seinen Jubel ein!  
Ja, wer auch nur eine Seele,  
Sein nennt auf dem Erdenrund!  
Und wer's nie gekonnt, der stehle,  
Weinend sich aus diesem Bund!

Chorus

Be embraced, you millions!  
This kiss for the entire world!  
Brothers, above the starry canopy  
Must a loving Father reside.  
Whoever has the great fortune,  
To be a friend's friend,  
Who wins the love of lovely woman,  
Add his jubilation to ours!  
Yes, anyone also who has a soul  
To call his own on this earth!  
And any never able to must steal,  
Sobbing, himself from this group!

Chor,

Ihr stürzt nieder, Millionen?  
Ahnest du den Schöpfer, Welt?  
Such' ihn über'm Sternzelt!  
Über Sternen muss er wohnen.  
Freude heisst die starke Feder  
In der ewigen Natur.  
Freude, Freude treibt die Räder  
In der Grossen Weltenuhr.  
Blumen lockt sie aus den Keimen,  
Sonne aus dem Firmament,  
Sphären rollt sie in den Räumen,  
Die des Sehers Rohr nicht kennt.

Chor

Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächt'gen Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig, wie ein Held zum Siegen.  
Aus der Wahrheit Feuerspiegel  
Lächelt sie den Forscher an,  
Zu der Tugend steilem Hügel  
Leitet sie des Dulders Bahn.  
Auf des Glaubens Sonnenberge  
Sieht man ihre Fahnen wehn,  
Durch den Riss gesprengter Särge  
Sie im Chor der Engel stehn.

Chorus

Happy, as his suns fly  
Through the heavens' magnificent plan  
Run, brothers, your race  
Joyful, as a hero to victory.  
As truth's fiery reflection  
Smiles at the explorer,  
To virtue's steep hill  
She guides the silent sufferers' path.  
On faith's sunlit summit  
One sees her banners in the wind,  
Through the cracks of burst coffins  
They are seen in the chorus of angels.

Chor

Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächt'gen Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig, wie ein Held zum Siegen.  
Aus der Wahrheit Feuerspiegel  
Lächelt sie den Forscher an,  
Zu der Tugend steilem Hügel  
Leitet sie des Dulders Bahn.  
Auf des Glaubens Sonnenberge  
Sieht man ihre Fahnen wehn,  
Durch den Riss gesprengter Särge  
Sie im Chor der Engel stehn.

Chorus

Happy, as his suns fly  
Through the heavens' magnificent plan  
Run, brothers, your race  
Joyful, as a hero to victory.  
As truth's fiery reflection  
Smiles at the explorer,  
To virtue's steep hill  
She guides the silent sufferers' path.  
On faith's sunlit summit  
One sees her banners in the wind,  
Through the cracks of burst coffins  
They are seen in the chorus of angels.

Chor

Duldet mutig, Millionen!  
Duldet für die bess're Welt!  
Droben über'm Sternzelt  
Wird ein grosser Gott belohnen.  
Göttern kann man nicht vergelten,  
Schön ist's, ihnen gleich zu sein.  
Gram und Armut soll sich melden,  
Mit den Frohen sich erfreuen.  
Groll und Rache sei vergessen,  
Unserm Todfeind sei verzehnen,  
Keine Tränen soll ihn pressen,  
Keine Reue nagel ihn.

Chorus

Endure courageously, you millions!  
Endure for the better world!  
Over the starry canopy  
A good God will reward you  
Gods one cannot repay  
Beautiful it is, to be like them.  
Grief and poverty, acquaint yourselves  
With the joyful ones rejoice.  
Anger and revenge be forgotten,  
Our deadly enemy be forgiven,  
No tears shall he shed  
No remorse shall gnaw at him

Chor

Den der Sterne Wirbel loben,  
Den des Seraphs Hymne preist,  
Dieses Glas dem guten Geist,  
Über'm Sternenzelt dort oben!  
Festen Mut in schwerem Leiden,  
Hülfe, wo die Unschuld weint,  
Ewigkeit geschwornen Eiden,  
Wahrheit gegen Freund und Feind,  
Männerstolz vor Königsthronen—  
Brüder, gält es Gut und Blut.—  
Dem Verdienste seine Kronen,  
Untergang der Lügenbrut!

Chorus

He whom the spirals of stars praise,  
He whom the seraphim's hymn glorifies,  
This glass to the good spirit  
Above the starry canopy!  
Courage firm in great suffering,  
Help there, where innocence weeps,  
Eternally sworn oaths,  
Truth towards friend and foe,  
Mens' pride before kings' thrones—  
Brothers, even if it costs property and blood—  
The crowns to those who earn them,  
Defeat to the lying brood!

Chor,

Schliesst den heiligen Zirkel dichter,  
Schwört bei diesem goldenen Wein:  
Dem Gelübde treu zu sein,  
Schwört es bei dem Sternenrichter!  
Rettung von Tyrannenketten,  
Grossmut auch dem Bösewicht,  
Hoffnung auf den Sterbebetten,  
Gnade auf dem Hochgericht!  
Auch die Toten sollen leben!  
Brüder, trinkt und stimmt ein,  
Allen Sündern soll vergeben,  
Und die Hölle nicht mehr sein.

Chorus

Close the holy circle tighter,  
Swear by this golden vine:  
Remain true to the vows,  
Swear by the judge above the stars!  
Escape the tyrants' chains,  
Generosity also to the villain,  
Hope upon the deathbeds,  
Mercy from the high court!  
Also, the dead shall live!  
Brothers, drink and chime in,  
All sinners shall be forgiven,  
And hell shall be no more.

Chor,

Schliesst den heiligen Zirkel dichter,  
Schwört bei diesem goldenen Wein:  
Dem Gelübde treu zu sein,  
Schwört es bei dem Sternenrichter!  
Rettung von Tyrannenketten,  
Grossmut auch dem Bösewicht,  
Hoffnung auf den Sterbebetten,  
Gnade auf dem Hochgericht!  
Auch die Toten sollen leben!  
Brüder, trinkt und stimmt ein,  
Allen Sündern soll vergeben,  
Und die Hölle nicht mehr sein.

Chorus

Close the holy circle tighter,  
Swear by this golden vine:  
Remain true to the vows,  
Swear by the judge above the stars!  
Escape the tyrants' chains,  
Generosity also to the villain,  
Hope upon the deathbeds,  
Mercy from the high court!  
Also, the dead shall live!  
Brothers, drink and chime in,  
All sinners shall be forgiven,  
And hell shall be no more.

Chor

Eine heit're Abschiedstunde!  
Süsser Schlaf im Leichentuch!  
Brüder—einen sanften Spruch  
Aus des Totenrichters Mund.

Chorus

A serene departing hour!  
Sweet sleep in the shroud!  
Brothers—a mild sentence  
From the final judge!



Freude, schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium!  
Wir betreten Feuertrunken,  
Himmliche, Dein Heiligtum.  
Deine Zauber binden wieder,  
Was die Mode streng geteilt,  
Alle Menschen werden Brüder,  
Wo Dein sanfter Flügel weilt.

Chor

Seid umschlungen, Millionen!  
Diesen Kuß der ganze Welt!  
Brüder, über'm Sternenzelt,  
Muss ein lieber Vater wohnen!  
Wem der große Wurf gelungen,  
Eines Freundes Freund zu sein,  
Wer ein holdes Weib errungen,  
Mische seinen Jubel ein!  
Ja, wer auch nur eine Seele,  
Sein nennt auf dem Erdenrund!  
Und wer's nie gekonnt, der stehle,  
Weinend sich aus diesem Bund!

Chor,

Joy, beautiful spark of the gods  
Daughter of Elysium  
We enter fire-imbibed  
Heavenly, thy sanctuary  
Thy magic reunites those  
Whom stern custom has parted  
All men will become brothers  
Under thy gentle wing

Chorus

Be embraced, you millions!  
This kiss for the entire world!  
Brothers, above the starry canopy  
Must a loving Father reside.  
Whoever has the great fortune,  
To be a friend's friend,  
Who wins the love of lovely woman,  
Add his jubilation to ours!  
Yes, anyone also who has a soul  
To call his own on this earth!  
And any never able to steal,  
Sobbing, himself from this group!

Chorus

Ihr stürzt nieder, Millionen?  
Ahnest du den Schöpfer, Welt?  
Such' ihn über'm Sternenzelt!  
Über Sternen muss er wohnen.  
Freude heisst die starke Feder  
In der ewigen Natur.  
Freude, Freude treibt die Räder  
In der Grossen Weltenuhr.  
Blumen lockt sie aus den Keimen,  
Sonnens aus dem Firmament,  
Sphären rollt sie in den Räumen,  
Die des Sehers Rohr nicht kennt.

Do you fall before him, you millions?  
Do you sense the Creator, world?  
Seek him above the starry canopy,  
Above the stars he must live.  
Joy is called the strong spring  
In the perpetuity of nature.  
Joy, joy drives the wheels  
In the earth's great clock.  
Flowers, she calls from the buds,  
Suns, out of the firmament,  
Spheres, she rolls through space  
That the seer cannot know

Chor

Chorus

Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächtigen Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig, wie ein Held zum Siegen.  
Aus der Wahrheit Feuerspiegel  
Lächelt sie den Forscher an.  
Zu der Tugend steilem Hügel  
Leitet sie des Dulders Bahn.  
Auf des Glaubens Sonnenberge  
Sieht man ihre Fahnen wehn,  
Durch den Riss gesprengter Särge  
Sie im Chor der Engel stehn.

Happy, as his suns fly  
Through the heavens' magnificent plan  
Run, brothers, your race  
Joyful, as a hero to victory.  
As truth's fiery reflection  
Smiles at the explorer,  
To virtue's steep hill  
She guides the silent sufferers' path.  
On faith's sunlit summit  
One sees her banners in the wind,  
Through the cracks of burst coffins  
They are seen in the chorus of angels.

Chor

Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächtigen Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig, wie ein Held zum Siegen.  
Aus der Wahrheit Feuerspiegel  
Lächelt sie den Forscher an.  
Zu der Tugend steilem Hügel  
Leitet sie des Dulders Bahn.  
Auf des Glaubens Sonnenberge  
Sieht man ihre Fahnen wehn,  
Durch den Riss gesprengter Särge  
Sie im Chor der Engel stehn.

Chorus

Happy, as his suns fly  
Through the heavens' magnificent plan  
Run, brothers, your race  
Joyful, as a hero to victory.  
As truth's fiery reflection  
Smiles at the explorer,  
To virtue's steep hill  
She guides the silent sufferers' path.  
On faith's sunlit summit  
One sees her banners in the wind,  
Through the cracks of burst coffins  
They are seen in the chorus of angels.

Chor

Duldet mutig, Millionen!  
Duldet für die bessere Welt!  
Droben über'm Sternenzelt  
Wird ein grosser Gott belohnen,  
Göttern kann man nicht vergelten,  
Schön ist's, ihnen gleich zu sein.  
Gram und Armut soll sich melden,  
Mit den Frohen sich erfreuen.  
Groll und Rache sei vergessen,  
Unsrem Todfeind sei verzehnen,  
Keine Tränen soll ihn pressen,  
Keine Reue nagel ihn.

Chor

Unser Schuldbuch sei vernichtet!  
Ausgesöhnt die ganze Welt!  
Brüder, über'm Sternenzelt  
Richtet Gott, wie wir gerichtet.  
Freude sprudelt in Pokalen,  
In der Traube gold'nem Blut  
Trinken Sanftmut Kannibalen,  
Die Verzweiflung Heldenmut—  
Brüder, fliegt von euren Sitzen,  
Wenn der volle Römer kreist,  
Lasst den Schaum zum Himmel spritzen:  
Dieses Glas dem guten Geist.

Chor

Den der Sterne Wirbel loben,  
Den des Seraphs Hymne preist,  
Dieses Glas dem guten Geist,  
Über'm Sternenzelt dort oben!  
Festen Mut in schwerem Leiden,  
Hülfe, wo die Unschuld weint,  
Ewigkeit geschwornen Eiden,  
Wahrheit gegen Freund und Feind,  
Männerstolz vor Königsthronen—  
Brüder, gälte Gut und Blut.—  
Dem Verdienste seine Kronen,  
Untergang der Lügenbrut!

Chor,

Schliesst den heiligen Zirkel dichter,  
Schwört bei diesem goldenen Wein:  
Dem Gelübde treu zu sein,  
Schwört es bei dem Sternennichter!  
Rettung von Tyrannenkette n,  
Grossmut auch dem Bösewicht,  
Hoffnung auf den Sterbebett,  
Gnade auf dem Hochgericht!  
Auch die Toten sollen leben!  
Brüder, trinkt und stimmet ein,  
Allen Sündern soll vergeben,  
Und die Hölle nicht mehr sein.

Chor

Eine heitre Abschiedsstunde!  
Süssen Schlaf im Leichentuch!  
Brüder— einen sanften Spruch  
Aus des Totenrichters Mund.

Chorus

A serene departing hour!  
Sweet sleep in the shroud!  
Brothers— a mild sentence  
From the final judge!

Chorus

Our debt registers be abolished  
Reconcile the entire world!  
Brothers, over the starry canopy  
God judges, as we judge.  
Joy bubbles in the cup,  
In the grape's golden blood  
Cannibals drink gentleness  
The fearful, courage—  
Brothers, fly from your perches,  
When the full cup is passed,  
Let the foam spray to the heavens  
This glass to the good spirit

Chorus

Close the holy circle tighter,  
Swear by this golden vine:  
Remain true to the vows,  
Swear by the judge above the stars!  
Escape the tyrants' chains,  
Generosity also to the villain,  
Hope upon the deathbeds,  
Mercy from the high court!  
Also, the dead shall live!  
Brothers, drink and chime in,  
All sinners shall be forgiven,  
And hell shall be no more.

Freude, schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium!  
Wir betreten feuertrunken,  
Himmlische, Dein Heiligtum.  
Deine Zauber binden wieder,  
Was die Mode streng geteilt,  
Alle Menschen werden Brüder,  
Wo Dein sanfter Flügel weilt.

Joy, beautiful spark of the gods  
Daughter of Elysium  
We enter fire-imbibed  
Heavenly, thy sanctuary  
Thy magic reunites those  
Whom stern custom has parted  
All men will become brothers  
Under thy gentle wing

Chor

Chorus

Seid umschlungen, Millionen!  
Diesen Kuß der ganzen Welt!  
Brüder, über'm Sternenzelt,  
Muss ein lieber Vater wohnen!  
Wem der große Wurf gelungen,  
Eines Freundes Freund zu sein,  
Wer ein holdes Weib errungen,  
Mische seinen Jubel ein!  
Ja, wer auch nur eine Seele  
Sein nennt auf dem Erdenrund!  
Und wer's nie gekonnt, der stehle,  
Weinend sich aus diesem Bund!

Be embraced, you millions!  
This kiss for the entire world!  
Brothers, above the starry canopy  
Must a loving Father reside.  
Whoever has the great fortune,  
To be a friend's friend,  
Who wins the love of lovely woman,  
Add his jubilation to ours!  
Yes, anyone also who has a soul  
To call his own on this earth!  
And any never able to must steal,  
Sobbing, himself from this group!

Chor,

Chorus

Ihr stürzt nieder, Millionen?  
Ahnest du den Schöpfer, Welt?  
Such' ihn über'm Sternenzelt!  
Über Sternen muss er wohnen.  
Freude heisst die starke Feder  
In der ewigen Natur.  
Freude, Freude treibt die Räder  
In der Grossen Weltenuhr.  
Blumen lockt sie aus den Keimen,  
Sonnensphären aus dem Firmament,  
Sphären rollt sie in den Räumen,  
Die des Sehers Rohr nicht kennt.

Do you fall before him, you millions?  
Do you sense the Creator, world?  
Seek him above the starry canopy,  
Above the stars he must live.  
Joy is called the strong spring  
In the perpetuity of nature.  
Joy, joy drives the wheels  
In the earth's great clock.  
Flowers, she calls from the buds,  
Suns, out of the firmament,  
Spheres, she rolls through space  
That the seer cannot know

Chor

Chorus

Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächtigen Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig, wie ein Held zum Siegen.  
Aus der Wahrheit Feuerspiegel  
Lächelt sie den Forscher an.  
Zu der Tugend steilem Hügel  
Leitet sie des Dulders Bahn.  
Auf des Glaubens Sonnenberge  
Sieht man ihre Fahnen wehn,  
Durch den Riss gesprengter Särge  
Sie im Chor der Engel stehen.

Happy, as his suns fly  
Through the heavens' magnificent plan  
Run, brothers, your race  
Joyful, as a hero to victory.  
As truth's fiery reflection  
Smiles at the explorer,  
To virtue's steep hill  
She guides the silent sufferers' path.  
On faith's sunlit summit  
One sees her banners in the wind,  
Through the cracks of burst coffins  
They are seen in the chorus of angels.

Chor

Chorus

Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächtigen Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig, wie ein Held zum Siegen.  
Aus der Wahrheit Feuerspiegel  
Lächelt sie den Forscher an.  
Zu der Tugend steilem Hügel  
Leitet sie des Dulders Bahn.  
Auf des Glaubens Sonnenberge  
Sieht man ihre Fahnen wehn,  
Durch den Riss gesprengter Särge  
Sie im Chor der Engel stehen.

Happy, as his suns fly  
Through the heavens' magnificent plan  
Run, brothers, your race  
Joyful, as a hero to victory.  
As truth's fiery reflection  
Smiles at the explorer,  
To virtue's steep hill  
She guides the silent sufferers' path.  
On faith's sunlit summit  
One sees her banners in the wind,  
Through the cracks of burst coffins  
They are seen in the chorus of angels.

Chor

Chorus

Duldet mutig, Millionen!  
Duldet für die bessere Welt!  
Droben über'm Sternenzelt  
Wird ein grosser Gott belohnen,  
Göttern kann man nicht vergelten,  
Schön ist's, ihnen gleich zu sein.  
Gram und Armut soll sich melden,  
Mit den Frohen sich erfreuen.  
Groll und Rache sei vergessen,  
Unsrem Todfeind sei verzehnen,  
Keine Tränen soll ihn pressen,  
Keine Reue naget ihn.

Endure courageously, you millions!  
Endure for the better world!  
Over the starry canopy  
A good God will reward you  
Gods one cannot repay  
Beautiful it is, to be like them.  
Grief and poverty, acquaint yourselves  
With the joyful ones rejoice.  
Anger and revenge be forgotten,  
Our deadly enemy be forgiven,  
No tears shall he shed  
No remorse shall gnaw at him

Chor

Chorus

Unser Schuldbuch sei vernichtet!  
Ausgesöhnt die ganze Welt!  
Brüder, über'm Sternenzelt  
Richtet Gott, wie wir gerichtet.  
Freude sprudelt in Pokalen,  
In der Traube goldnem Blut  
Trinken Sanftmut Kannibalen,  
Die Verzweiflung Heldenmut—  
Brüder, fliegt von euren Sitzen,  
Wenn der volle Römer kreist,  
Lass den Schaum zum Himmel spritzen:  
Dieses Glas dem guten Geist.

Our debt registers be abolished  
Reconcile the entire world!  
Brothers, over the starry canopy  
God judges, as we judge.  
Joy bubbles in the cup,  
In the grape's golden blood  
Cannibals drink gentleness  
The fearful, courage—  
Brothers, fly from your perches,  
When the full cup is passed,  
Let the foam spray to the heavens  
This glass to the good spirit

Chor

Chorus

Den der Sterne Wirbel loben,  
Den des Seraphs Hymne preist,  
Dieses Glas dem guten Geist,  
Über'm Sternenzelt dort oben!  
Festen Mut in schwerem Leiden,  
Hilfe, wo die Unschuld weint,  
Ewigkeit geschwornen Eiden,  
Wahrheit gegen Freund und Feind,  
Männerstolz vor Königsthronen—  
Brüder, gälte Gut und Blut—  
Dem Verdienste seine Kronen,  
Untergang der Lügenbrut!

He whom the spirals of stars praise  
He whom the seraphim's hymn glorifies,  
This glass to the good spirit  
Above the starry canopy!  
Courage firm in great suffering,  
Help here, where innocence weeps,  
Eternally sworn oaths,  
Truth towards friend and foe,  
Mens' pride before kings' thrones—  
Brothers, even if it costs property and blood—  
The crowns to those who earn them,  
Defeat to the lying brood!

Chor,

Chorus

Schliesst den heiligen Zirkel dichter,  
Schwört bei diesem golden Wein:  
Dem Gelübde treu zu sein,  
Schwört es bei dem Sternennichter!  
Rettung von Tyrannenkettene,  
Grossmut auch dem Bösewicht,  
Hoffnung auf den Sterbebettene,  
Gnade auf dem Hochgericht!  
Auch die Toten sollen leben!  
Brüder, trinkt und stimmet ein,  
Allen Sündern soll vergeben,  
Und die Hölle nicht mehr sein.

Close the holy circle tighter,  
Swear by this golden wine:  
Remain true to the vows,  
Swear by the judge above the stars!  
Escape the tyrants' chains,  
Generosity also to the villain,  
Hope upon the deathbeds,  
Mercy from the high court!  
Also, the dead shall live!  
Brothers, drink and chime in,  
All sinners shall be forgiven,  
And hell shall be no more.

Chor

Chorus

Eine heit're Abschiedsstunde!  
Süssen Schlaf im Leichentuch!  
Brüder— einen sanften Spruch  
Aus des Totenrichters Mund.

A serene departing hour!  
Sweet sleep in the shroud!  
Brothers—a mild sentence  
From the final judge!

Freude, schöner Götterfunken, Tochter aus Elysium! Wir betreten Feuertrunken, Himmliche, Dein Heiligtum. Deine Zauber binden wieder, Was die Mode streng geteilt, Alle Menschen werden Brüder, Wo Dein sanfter Flügel weilt.	Joy, beautiful spark of the gods Daughter of Elysium We enter fire-imbibed Heavenly, thy sanctuary Thy magic reunites those Whom stern custom has parted All men will become brothers Under thy gentle wing
Chor Seid umschlungen, Millionen! Diesen Kuß der ganze Welt! Brüder, über'm Sternenzelt, Muss ein lieber Vater wohnen! Wem der große Wurf gelungen, Eines Freundes Freund zu sein, Wer ein holdes Weib errungen, Mische seinen Jubel ein! Ja, wer auch nur eine Seele, Sein nennt auf dem Erdenrund! Und wer's nie gekonnt, der stehle, Weinend sich aus diesem Bund!	Chorus Be embraced, you millions! This kiss for the entire world! Brothers, above the starry canopy Must a loving Father reside. Whoever has the great fortune, To be a friend's friend, Who wins the love of lovely woman, Add his jubilation to ours! Yes, anyone also who has a soul To call his own on this earth! And any never able to steal, Sobbing, himself from this group!
Chor, Ihr stürzt nieder, Millionen? Ahnest du den Schöpfer, Welt? Such' ihn über'm Sternenzelt! Über Sternen muss er wohnen. Freude heisst die starke Feder In der ewigen Natur. Freude, Freude treibt die Räder In der Grossen Weltenuhr. Blumen lockt sie aus den Keimen, Sonnens aus dem Firmament, Sphären rollt sie in den Räumen, Die des Sehers Rohr nicht kennt.	Chorus Do you fall before him, you millions? Do you sense the Creator, world? Seek him above the starry canopy, Above the stars he must live. Joy is called the strong spring In the perpetuity of nature. Joy, joy drives the wheels In the earth's great clock. Flowers, she calls from the buds, Suns, out of the firmament, Spheres, she rolls through space That the seer cannot know
Chor Froh, wie seine Sonnen fliegen Durch des Himmels prächtigen Plan, Laufet, Brüder, eure Bahn, Freudig, wie ein Held zum Siegen. Aus der Wahrheit Feuerspiegel Lächelt sie den Forscher an. Zu der Tugend steilem Hügel Leitet sie des Dulders Bahn. Auf des Glaubens Sonnenberge Sieht man ihre Fahnen wehn, Durch den Riss gesprengter Särge Sie im Chor der Engel stehn.	Chorus Happy, as his suns fly Through the heavens' magnificent plan Run, brothers, your race Joyful, as a hero to victory. As truth's fiery reflection Smiles at the explorer, To virtue's steep hill She guides the silent sufferers' path. On faith's sunlit summit One sees her banners in the wind, Through the cracks of burst coffins They are seen in the chorus of angels.
Chor Froh, wie seine Sonnen fliegen Durch des Himmels prächtigen Plan, Laufet, Brüder, eure Bahn, Freudig, wie ein Held zum Siegen. Aus der Wahrheit Feuerspiegel Lächelt sie den Forscher an. Zu der Tugend steilem Hügel Leitet sie des Dulders Bahn. Auf des Glaubens Sonnenberge Sieht man ihre Fahnen wehn, Durch den Riss gesprengter Särge Sie im Chor der Engel stehn.	Chorus Happy, as his suns fly Through the heavens' magnificent plan Run, brothers, your race Joyful, as a hero to victory. As truth's fiery reflection Smiles at the explorer, To virtue's steep hill She guides the silent sufferers' path. On faith's sunlit summit One sees her banners in the wind, Through the cracks of burst coffins They are seen in the chorus of angels.
Chor Duldet mutig, Millionen! Duldet für die bessere Welt! Droben über'm Sternenzelt Wird ein grosser Gott belohnen, Göttern kann man nicht vergelten, Schön ist's, ihnen gleich zu sein. Gram und Armut soll sich melden, Mit den Frohen sich erfreuen. Groll und Rache sei veressen, Unserm Todfeind sei verzehnen, Keine Tränen soll ihn pressen, Keine Reue nagel ihn.	Chorus Endure courageously, you millions! Endure for the better world! Over the starry canopy A good God will reward you Gods one cannot repay Beautiful it is, to be like them. Grief and poverty, acquaint yours With the joyful ones rejoice. Anger and revenge be forgotten, Our deadly enemy be forgiven, No tears shall he shed No remorse shall gnaw at him
Chor Unser Schuldbuch sei vernichtet! Ausgesöhnt die ganze Welt! Brüder, über'm Sternenzelt Richtet Gott, wie wir gerichtet. Freude sprudelt in Pokalen, In der Traube gold'nem Blut Trinken Sanftmut Kannibalen, Die Verzweiflung Heldenmut — Brüder, fliegt von euren Sitzen, Wenn der volle Römer kreist, Lässt den Schaum zum Himmel spritzen: Dieses Glas dem guten Geist.	Chorus Our debt registers be abolished Reconcile the entire world! Brothers, over the starry canopy God judges, as we judge. Joy bubbles in the cup, In the grape's golden blood Cannibals drink gentleness The fearful, courage — Brothers, fly from your perches, When the full cup is passed, Let the foam spray to the heavens This glass to the good spirit
Chor Den der Sterne Wirbel loben, Den des Seraphs Hymne preist, Dieses Glas dem guten Geist, Über'm Sternenzelt dort oben! Festen Mut in schwerem Leiden, Hülfe, wo die Unschuld weint, Ewigkeit geschwornen Eiden, Wahrheit gegen Freund und Feind, Männerstolz vor Königsthronen — Brüder, gältes Gut und Blut. — Dem Verdienste seine Kronen, Untergang der Lügenbrut!	Chorus He whom the spirals of stars praise, He whom the seraphim's hymn glorifies, This glass to the good spirit Above the starry canopy! Courage firm in great suffering, Help there, where innocence weeps, Eternally sworn oaths, Truth towards friend and foe, Mens' pride before kings' thrones — Brothers, even if it costs property and blood — The crowns to those who earn them, Defeat to the lying brood!
Chor, Schliesst den heiligen Zirkel dichter, Schwört bei diesem goldenen Wein: Dem Gelübde treu zu sein, Schwört es bei dem Sternennichter! Rettung von Tyrannenkettene, Grossmut auch dem Bösewicht, Hoffnung auf den Sterbebettene, Gnade auf dem Hochgericht! Auch die Toten sollen leben! Brüder, trinkt und stimmet ein, Allen Sündern soll vergeben, Und die Hölle nicht mehr sein.	Chorus Close the holy circle tighter, Swear by this golden wine: Remain true to the vows, Swear by the judge above the stars! Escape the tyrants' chains, Generosity also to the villain, Hope upon the deathbeds, Mercy from the high court! Also, the dead shall live! Brothers, drink and chime in, All sinners shall be forgiven, And hell shall be no more.
Chor Eine heit're Abschiedsstunde! Süssen Schlaf im Leichentuch! Brüder — einen sanften Spruch Aus des Totenrichters Mund.	Chorus A serene departing hour! Sweet sleep in the shroud! Brothers — a mild sentence From the final judge!

Freude, schöner Götterfunken,  
Tochter aus Elysium!  
Wir betreten feuertrunken,  
Himmlische, Dein Heiligtum.  
Deine Zauber binden wieder,  
Was die Mode streng geteilt,  
Alle Menschen werden Brüder,  
Wo Dein sanfter Flügel weilt.  
Chor  
Seid umschlungen, Millionen!  
Diesen Kuß der ganze Welt!  
Brüder, über'm Sternenzelt,  
Muss ein lieber Vater wohnen!  
Wem der große Wurf gelungen,  
Eines Freundes Freund zu sein,  
Wer ein holdes Weib errungen,  
Mische seinen Jubel ein!  
Ja, wer auch nur eine Seele,  
Sein nennt auf dem Erdenrund!  
Und wer's nie gekonnt, der stehle,  
Weinend sich aus diesem Bund!

**Chor ,**  
**Ihr stürzt nieder, Millionen ?**  
**Ahnest du den Schöpfer, Welt?**  
**Such' ihn über'm Sternenzelt !**  
**Über Sternen muss er wohnen.**  
**Freude heisst die starke Feder**  
**In der ewigen Natur.**  
**Freude, Freude treibt die Räder**  
**In der Grossen Weltenuhr.**  
**Blumen lockt sie aus den Keimen,**  
**Sonnen aus dem Firmament,**  
**Sphären rollt sie in den Räumen,**  
**Die des Sehers Rohr nicht kennt.**

**Chor**  
Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächt'gen Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig, wie ein Held zum Siegen.  
Aus der Wahrheit Feuerspiegel  
Lächelt sie den Forscher an.  
Zu der Tugend steilem Hügel  
Leitet sie des Dulders Bahn.  
Auf des Glaubens Sonnenberge  
Sieht man ihre Fahnen wehn,  
Durch den Riss gesprengter Särge  
Sie im Chor der Engel stehen.

**Chor**  
Froh, wie seine Sonnen fliegen  
Durch des Himmels prächt'gen Plan,  
Laufet, Brüder, eure Bahn,  
Freudig, wie ein Held zum Siegen.  
Aus der Wahrheit Feuerspiegel  
Lächelt sie den Forscher an.  
Zu der Tugend steilem Hügel  
Leitet sie des Dulders Bahn.  
Auf des Glaubens Sonnenberge  
Sieht man ihre Fahnen wehn,  
Durch den Riss gesprengter Särge  
Sie im Chor der Engel stehn.

**Chor**  
Duldet mutig, Millionen!  
Duldet für die bess're Welt!  
Droben über'm Sternzelt  
Wird ein grosser Gott belohnen.  
Göttern kann man nicht vergelten,  
Schön ist's, ihnen gleich zu sein.  
Gram und Armut soll sich melden,  
Mit den Frohen sich erfreuen.  
Groll und Rache sei vergessen,  
Unserm Todfeind sei verzehnen,  
Keine Tränen soll ihn pressen,  
Keine Reue nagelhen.

**Chor**  
**Unser Schuldbuch sei vernichtet!**  
**Ausgesöhnt die ganze Welt!**  
**Brüder, über'm Sternenzelt**  
**Richtet Gott, wie wir gerichtet.**  
**Freude sprudelt in Pokalen,**  
**In der Traube gold'nem Blut**  
**Trinken Sanftmut Kannibalen,**  
**Die Verzweiflung Heldenmut —**  
**Brüder, fliegt von euren Sitzen,**  
**Wenn der volle Römer kreist,**  
**Lasst den Schaum zum Himmel spritzen:**  
**Dieses Glas dem guten Geist.**

**Chor**  
Den der Sterne Wirbel loben,  
Den des Seraphs Hymne preist,  
Dieses Glas dem guten Geist,  
Über'm Sternenzelt dort oben!  
Festen Mut in schwerem Leiden,  
Hülfe, wo die Unschuld weint,  
Ewigkeit geschwornen Eiden,  
Wahrheit gegen Freund und Feind,  
Männerstolz vor Königsthronen—  
Brüder, gält es Gut und Blut.—  
Dem Verdienste seine Kronen,  
Untergang der Lügenbrut!

**Chor ,**  
Schliesst den heiligen Zirkel dichter,  
Schwört bei diesem goldnen Wein:  
Dem Gelübde treu zu sein,  
Schwört es bei dem Sternennicht er!  
Rettung von Tyrannenkett en,  
Grossmut auch dem Bösewicht,  
Hoffnung auf den Sterbebetten,  
Gnade auf dem Hochgericht!  
Auch die Toten sollen leben!  
Brüder, trinkt und stimmt ein,  
Allen Sündern soll vergeben,  
Und die Hölle nicht mehr sein.

**Chor**  
Eine heit're Abschieds tunde!  
Süssen Schlaf im Leichte!  
Brüder— einen sanften Spruch  
Aus des Tote nrichters Munde.

Joy, beautiful spark of the gods  
Daughter of Elysium  
We enter fire-imbibed  
Heavenly, thy sanctuary  
Thy magic reunites those  
Whom stern custom has parted  
All men will become brothers  
Under thy gentle wing  
Chorus  
Be embraced, you millions!  
This kiss for the entire world!  
Brothers, above the starry canopy  
Must a loving Father reside.  
Whoever has the great fortune,  
To be a friend's friend,  
Who wins the love of lovely woman,  
Add his jubilation to ours!  
Yes, anyone also who has assailed  
To call his own on this earth!  
And any never able to muster a tear,  
Sobbing, himself from this group!

**Chorus**  
**Do you fall before him, you millions?**  
**Do you sense the Creator, world?**  
**Seek him above the starry canopy,**  
**Above the stars he must live.**  
**Joy is called the strong spring**  
**In the perpetuity of nature.**  
**Joy, joy drives the wheels**  
**In the earth's great clock.**  
**Flowers, she calls from the buds,**  
**Suns, out of the firmament,**  
**Spheres, she rolls through space**  
**That the seer cannot know**

**Chorus**  
Happy, as his suns fly  
Through the heavens' magnificent plan  
Run, brothers, your race  
Joyful, as a hero to victory,  
As truth's fiery reflection  
Smiles at the explorer,  
To virtue's steep hill  
She guides the silent sufferers' path.  
On faith's sunlit summit  
One sees her banners in the wind,  
Through the cracks of burst coffins  
They are seen in the chorus of angels.

**Chorus**  
Happy, as his suns fly  
Through the heavens' magnificent plan  
Run, brothers, your race  
Joyful, as a hero to victory.  
As truth's fiery reflection  
Smiles at the explorer,  
To virtue's steep hill  
She guides the silent sufferers' path.  
On faith's sunlit summit  
One sees her banners in the wind,  
Through the cracks of burst coffins  
They are seen in the chorus of angels.

**Chorus**  
Endure courageously, you millions!  
Endure for the better world!  
Over the starry canopy  
A good God will reward you  
Gods one cannot repay  
Beautiful it is, to be like them.  
Grief and poverty, acquaint yourselves  
With the joyful ones rejoice.  
Anger and revenge be forgotten,  
Our deadly enemy be forgiven,  
No tears shall he shed  
No remorse shall gnaw at him

**Chorus**  
**Our debt registers be abolished**  
**Reconcile the entire world!**  
**Brothers, over the starry canopy**  
**God judges, as we judge.**  
**Joy bubbles in the cup,**  
**In the grape's golden blood**  
**Cannibals drink gentleness**  
**The fearful, courage —**  
**Brothers, fly from your perches,**  
**When the full cup is passed,**  
**Let the foam spray to the heavens**  
**This glass to the good spirit**

**Chorus**  
He whom the spirals of stars praise,  
He whom the seraphim's hymn glorifies,  
This glass to the good spirit  
Above the starry canopy!  
Courage firm in great suffering,  
Help there, where innocence weeps,  
Eternally sworn oaths,  
Truth towards friend and foe,  
Mens' pride before kings' thrones —  
Brothers, even if it costs property and blood —  
The crowns to those who earn them,  
Defeat to the lying brood!

**Chorus**  
Close the holy circle tighter,  
Swear by this golden vine:  
Remain true to the vows,  
Swear by the judge above the stars!  
Escape the tyrants' chains,  
Generosity also to the villain,  
Hope upon the deathbeds,  
Mercy from the high court!  
Also, the dead shall live!  
Brothers, drink and chime in,  
All sinners shall be forgiven,  
And hell shall benomore.

**Chorus**  
A serene departing hour!  
Sweet sleep in the shroud!  
Brothers— a mild sentence  
From the final judge!





# NOTES:

[http://en.wikipedia.org/wiki/Friedrich\\_Schiller](http://en.wikipedia.org/wiki/Friedrich_Schiller)